

- Présentation artistique de textes (par ex. des poèmes disposés sur du papier de couleur, découpés éventuellement en formes de feuilles, et décorés). On peut aussi organiser le concours du texte le mieux présenté.
- Utilisation de supports électroniques : expérimenter les e-mails et SMS en langue première.
- Participer à des forums de discussion, blogs, chat rooms etc., dans votre propre langue. Concevoir un site internet permettant aux autres élèves et classes de poster leurs textes.

3. Autres manières de transformer et présenter ses propres textes

- Présentations basées sur des supports électroniques : émission de radio, fichier audio, reportage, clip vidéo, podcast, présentation PowerPoint, etc.
- Transformer ses écrits en textes scéniques : récitation (poèmes), pièce de théâtre, sketch, dance, rap, etc.

13 Consignes à destination des élèves : fiches de travail FT 1+2

Objectif

Les deux fiches de travail FT 1 et 2 sont conçues pour être distribuées directement aux élèves. Elles ont pour but de les aider à écrire leurs propres textes et de favoriser leur autonomie à l'aide de conseils et suggestions utiles. Ces fiches de travail sont étroitement liées aux stratégies et processus d'apprentissage déjà familiers aux élèves dans le cadre de l'enseignement ordinaire, ce qui contribue à créer des passerelles entre l'enseignement ordinaire et celui de la langue d'origine. Ces fiches de travail complètent les suggestions d'activités proposées aux numéros 8 à 12, sans pour autant les remplacer.

Introduction : informations générales

Concernant le niveau linguistique requis, ces deux fiches de travail devraient être accessibles et compréhensibles pour des élèves à partir de la 4^e année. Pour les plus jeunes, il est recommandé de n'utiliser que certaines parties, préalablement expliquées à l'oral. Selon leur niveau de compétences, cette approche peut aussi convenir à des apprenants plus âgés (si on se limite à certains points et que l'on fournit des explications préalables), au moins pour la phase d'introduction.

Lors de la présentation de la fiche de travail, il est très important d'être le plus clair possible. Seules les consignes vraiment comprises et appliquées permettront aux élèves de travailler de manière indépendante. Après la phase d'introduction, on remet à chacun un exemplaire qu'il gardera, de manière à pouvoir travailler aussi à la maison. Il est conseillé de ne pas distribuer les deux fiches en même temps, mais de respecter un délai de 2 à 3 semaines avant de remettre la deuxième, afin de laisser aux élèves le temps d'apprendre et de pratiquer les différentes méthodes.

De nombreux aspects sont brièvement évoqués sur les fiches de travail, puis approfondis de manière plus concrète dans les suggestions et exercices proposés aux autres chapitres de la présente publication (n°8-12). Si ces suggestions et exercices ont été, au préalable, expliqués et mis en pratique en classe, cela facilitera naturellement l'introduction des fiches de travail et la compréhension de celles-ci par les élèves.

Fiche de travail FT 1 « Structurer, rédiger et relire un texte pas à pas »

Il est conseillé de mettre en pratique une à plusieurs fois les six différentes étapes de cette fiche de travail, en s'appuyant sur des travaux d'écriture concrets.

Tout d'abord, il peut s'agir d'une tâche d'écriture en lien avec des textes informatifs, c'est-à-dire avec une consigne du type : « Rassemblez des informations sur une ville ou une région (ou une personnalité) de votre pays d'origine. Écrivez un texte d'une page ½ environ, puis faites une présentation orale de votre texte d'une durée de 5 à 10 minutes ».

Une autre fois, les six étapes peuvent être utilisées pour un sujet littéraire ou d'imagination (« Nous allons inventer des poèmes sur notre pays », « Les aventures les plus excitantes de mes vacances », « Une histoire de mensonges »). Il est essentiel d'expliquer chacune des étapes puis de les effectuer. Même si cela requiert un certain temps, cela en vaut vraiment la peine, car les étudiants acquièrent ainsi des compétences qui les aideront dans leurs futurs travaux d'écriture.

Pour simplifier le travail, on peut simplement discuter durant la première fois des titres et des sous-titres écrits en gras marquant les six étapes. Les points intermédiaires indiqués seront abordés dans un deuxième temps.

Fiche de travail FT 2 « Résoudre des problèmes à l'écrit »

Cette fiche de travail vient en complément de la FT 1. Avant de la distribuer aux élèves, il est utile de revoir avec eux les problèmes qu'ils ont pu rencontrer lors de la rédaction, et de les aider à les résoudre. Puis, la FT 2 sera lue et on en discutera.

Ici aussi, il est utile de mettre en pratique certaines des suggestions à l'aide de vrais exemples, et de discuter ensuite avec les élèves de leurs expériences. Cela permet d'approfondir et de consolider l'apprentissage ; les élèves acquièrent de l'aisance dans l'utilisation des fiches de travail, de manière complète et indépendante.

Étape 1

Trouve de bonnes idées pour ton sujet

Possibilités

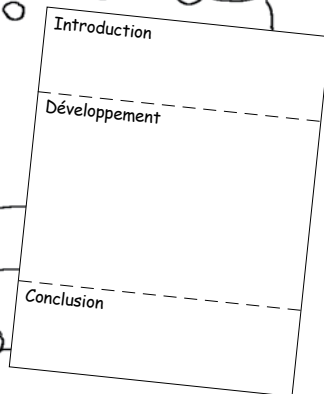
- Prends une feuille ou plusieurs petites fiches. Note tout ce qui te vient à l'esprit sur ce sujet. Si c'est plus facile, tu peux aussi noter tes idées dans la langue scolaire.
- Si tu as le temps : parle de ton sujet à différentes personnes. Note leurs idées.
- Fais un mind map ou un cluster si tu connais déjà ces techniques.



Étape 2

Ordonne tes idées, planifie la structure de ton texte

- Relis tes notes ou tes petites fiches. Barre tout ce dont tu n'as pas besoin.
- Prends une feuille et divise-la en trois parties : introduction/aperçu – développement (grande partie !) – conclusion/résumé.
- Écris pour chaque partie les idées qui conviennent. Réfléchis à ce qui manque, complète.
- Travaille cette étape jusqu'à ce que tu sois en mesure d'imaginer ton texte/ton histoire.
- Réfléchis également à la façon dont tu veux présenter ton texte (sur une feuille, sur l'ordinateur, à l'aide d'illustrations...).



Étape 3

Rédige une première version de ton texte

- Rédige ton texte.
- Relis ton brouillon. La structure est-elle satisfaisante ? Souhaites-tu dès maintenant améliorer certains termes, formes ou phrases ?

Étape 4

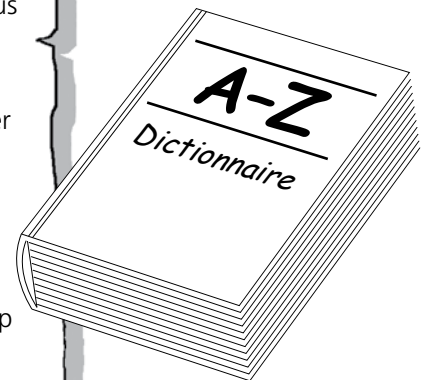
Trouve un titre attrayant et une introduction

- Avec un bon titre, tu peux susciter l'intérêt des lecteurs ou des auditeurs. Par exemple, « À l'aide, je me noie ! » attire davantage l'attention que « Mes aventures de vacances ».
- Il en va de même pour la première phrase ou le premier paragraphe du texte : ici, il faut susciter de l'intérêt et créer du suspense. Dans le cadre d'un récit, l'introduction doit être à la fois surprenante et captivante ; pour un texte informatif, il faut débiter avec des informations claires.
- Pour des textes ou des exposés plus longs, il est important d'avoir des sous-titres pertinents et informatifs. Ceux-ci aident le lecteur à garder une vue d'ensemble.

Étape 5

Retravaille ton brouillon

- Il est préférable de réaliser ce travail à deux ou à trois, lors d'une « session d'écriture ». Sous cette forme, vous pouvez vous conseiller mutuellement et vous entraider. Mais tu peux aussi corriger seul ton texte. Lors de ce travail de relecture, il est utile de se poser les questions suivantes :
 - Mon texte dans son ensemble est-il compréhensible et intéressant ? Que dois-je formuler plus clairement ? Qu'est-ce qui est bon, qu'est-ce qui l'est moins ? Est-ce que j'ai bien respecté le sujet ?
 - Mon texte a-t-il une structure claire (introduction/aperçu, développement, conclusion/résumé) ; s'enchaîne-t-il clairement ? Mon texte n'est-il pas hors sujet ?
 - Pourrais-je reformuler le titre de mon texte pour qu'il suscite plus d'intérêt et d'enthousiasme, ou qu'il fournisse des informations plus claires sur son contenu ?
 - Le texte commence-t-il par une phrase intéressante ou informative qui donne envie de continuer à lire ? Si nécessaire, puis-je améliorer cet aspect ?
 - Les phrases sont-elles compréhensibles et correctes d'un point de vue linguistique (formes, syntaxe) ? Note tes incertitudes et clarifie-les avec l'enseignant ou une personne en mesure de t'aider.
 - Est-ce que j'ai bien choisi des mots clairs et précis, n'y a-t-il pas trop de répétitions ? L'orthographe des mots est-elle correcte ? (vérifier dans le dictionnaire !)



Étape 6

Élabore la version finale du texte

- Fais-en sorte que la présentation de ton texte soit attrayante pour les lecteurs ou captivante pour les auditeurs !
- Teste aussi de nouvelles formes (dessin avec des images ou collage, sur ordinateur, texte audio [fichier audio], etc.)

Cette fiche te montre comment résoudre certains problèmes d'écriture courants.

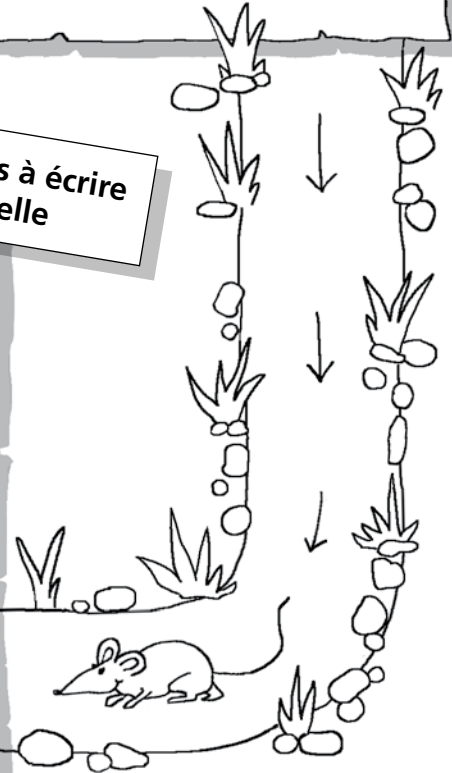
- ▶ Si tu n'as aucune inspiration pour ton texte, ou que tu as des problèmes pour l'organiser et le structurer, consulte la fiche de travail FT 1.



Problème 1

J'éprouve des difficultés à écrire dans ma langue maternelle

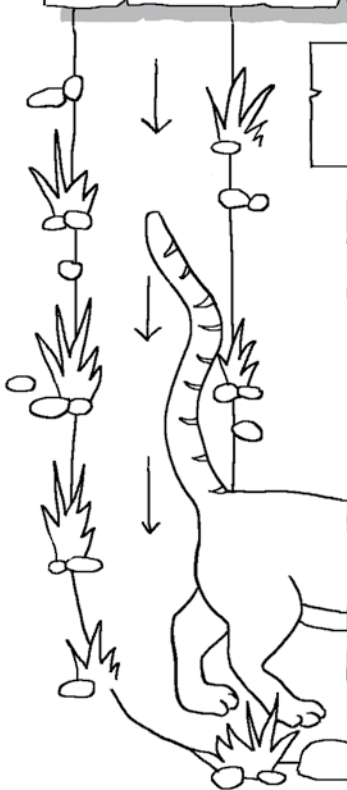
- ▶ Pour rassembler des idées et travailler au brouillon, tu peux aussi utiliser des mots dans ta langue scolaire (par ex. l'allemand), si c'est plus facile pour toi.
- ▶ Si le dialecte et les formes correctes de ta langue maternelle à l'écrit te posent problème, écris simplement un brouillon du mieux que tu peux. Revois ensuite ton brouillon avec l'enseignant ou une personne qui maîtrise la langue écrite. Fais-toi expliquer ce qui doit être corrigé et pourquoi.
- ▶ Peut-être peux-tu demander la permission à l'enseignant d'écrire juste un texte très court, mais aussi correct que possible, ou bien t'entendre avec lui pour ne rédiger que cinq phrases aussi correctement que possible.
- ▶ Pour l'orthographe, tu dois utiliser un dictionnaire dans ta langue.



Problème 2

Je ne trouve pas de début intéressant ni d'introduction attrayante pour mon texte

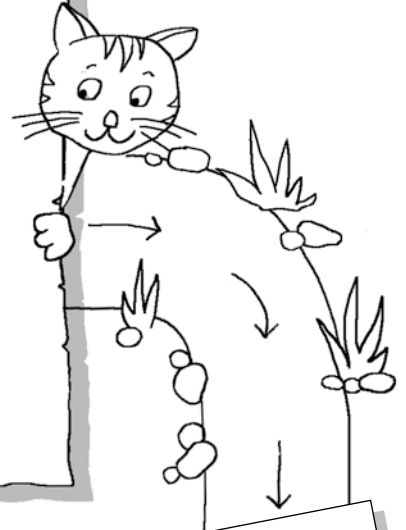
- ▶ Il est important – avant même la première phrase – que ton texte ait un titre intéressant ! Les exposés et les textes plus longs doivent eux aussi être structurés par des sous-titres.
- ▶ Un texte informatif ou un exposé commence par une brève présentation du contenu du texte. Cela aide le lecteur ou l'auditeur à se repérer.
- ▶ Une histoire ou une expérience peut aussi commencer par une sorte d'aperçu : « J'aimerais vous raconter comment un jour, j'ai... », « Dans mon histoire, il s'agit de... ».
- ▶ Mais il est aussi possible de commencer une histoire « au milieu », ce qui peut susciter un vif intérêt : « J'étais couché comme mort, sur le sol. Que s'était-il passé ? Lentement, je me suis souvenu que... ».
- ▶ Une question adressée aux lecteurs ou aux auditeurs peut également représenter une bonne entrée en matière : « Aimerez-vous savoir ce qui m'est arrivé l'été dernier ? Écoutez attentivement ! C'était sur un... »



Problème 3

Je ne sais pas par quoi ni comment continuer mon texte

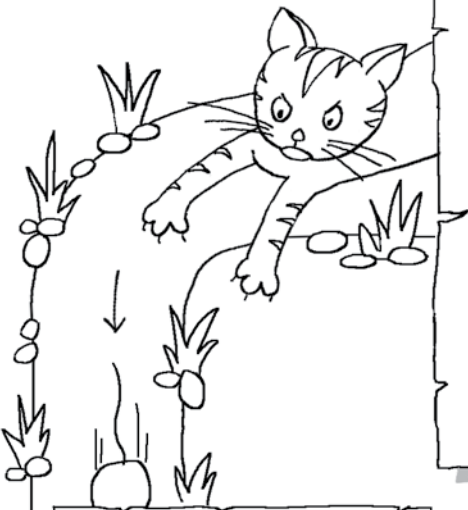
- ▶ Lis ou raconte à quelqu'un ce que tu as écrit jusqu'à présent. Discute avec cette personne de la façon dont ton texte pourrait se poursuivre.
- ▶ Dans le cas d'un texte informatif ou d'un exposé : pense à un nouvel aspect de ton sujet ou à un sous-thème que tu n'as pas encore abordé.
- ▶ Dans le cas d'une histoire : pense à ce que les lecteurs pourraient vouloir savoir de manière plus précise. Écris quelque chose à ce sujet. (« Tom était couché dans son lit et dormait. » → « Vous aimeriez savoir à quoi ressemblent le lit et la chambre de Tom ? Dans ce cas, je vais vous les décrire : ... »)
- ▶ Lis la dernière phrase de ton texte. Écris la suivante en reprenant un mot de cette précédente phrase. (« Tom était couché dans son lit et dormait. ») → « Il dormait profondément, lorsque soudain il sursauta, parce qu'il lui vint à l'esprit que... »)



Problème 4

Je ne trouve pas de bonne conclusion à mon texte

- ▶ Dans le cas d'un texte informatif, il est souvent utile d'écrire un bref résumé à la fin (« Les principaux aspects de mon sujet sont donc les suivants : ... »).
- ▶ Il est également conseillé de donner une opinion personnelle à la fin du texte : « Ce que j'aime plus particulièrement dans cette histoire/ce sujet, c'est... », « À mon avis... »
- ▶ À la fin, on peut aussi s'adresser aux lecteurs : « J'espère que ce que j'ai voulu dire était clair », « Comment auriez-vous réagi dans cette situation ? »



Problème 5

À l'aide, mon texte est trop court ! (voir aussi ci-dessus, le problème 3)

- ▶ Dans le cas des histoires : invente un personnage secondaire (par ex. un chat effronté) qui apparaît de manière répétée.
- ▶ Prolonge certaines phrases de ton texte ou ajoute une phrase supplémentaire (ex. : « À cette époque-là, j'étais encore très petit. » → « À cette époque-là, il y a environ cinq ans, j'étais encore très petit. J'avais six ans, tout au plus, et j'étais seulement en 1^{re} année, au jardin d'enfants. »)
- ▶ Développe la fin de ton texte. Dans le cas d'un texte informatif, tu peux par ex. rédiger un bon résumé ; s'il s'agit d'une histoire, donne alors ton avis personnel.

